

**Konzipierung  
des Projekts:**

**«GRIECHENLAND –  
DAMALS UND HEUTE»**

**Σχέδιο  
Προγράμματος:**

**«ΕΛΛΑΔΑ –  
ΤΟΤΕ ΚΑΙ ΤΩΡΑ»**

## **I. Träger**

Das Projekt „Griechenland - damals und heute“ ist ein Kooperationsprojekt des Bayerischen Staatsministeriums für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst und der griechischen Kulturstiftung Palladion.

## **II. Zielsetzung:**

Zentrale Ziele des Projekts sind

- bayerischen Schülerinnen und Schülern sowie Lehrkräften der Humanistischen Gymnasien zu ermöglichen, mit der neugriechischen Kultur und Sprache vertraut zu werden,
- griechischen Schülerinnen und Schülern sowie Lehrkräften der Gymnasien und Lyzeen in Griechenland die Gelegenheit zu schaffen, der deutschen Kultur zu begegnen, sowie
- einen Gedankenaustausch und eventuell Freundschaften zwischen griechischen und bayerischen Schülern zu entwickeln.

## **III. Dauer**

Das Kooperationsprojekt ist unbefristet.

## **IV. Kontaktsprache**

Die Kontaktsprachen sind Englisch und/oder Deutsch.

Gleichzeitig wird angestrebt, nach Möglichkeit den bayerischen Schülern und Schülerinnen sowie ihren Lehrkräften den Erwerb von Grundkenntnissen der neugriechischen Sprache in Griechenland zu ermöglichen.

## **V. Aktivitätsbereiche:**

Die Aktivitätsbereiche des Projekts sind Schulpartnerschaften und Lehrerfortbildungen im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel.

### **1. Aktivitätsbereich: „Schulpartnerschaften“**

Schulpartnerschaften sind ein wichtiger Baustein von Erziehungs- und Bildungsarbeit. Bei dem dabei stattfindenden Schüleraustausch werden die emotionalen und sozialen sowie die fremdsprachlichen Kompetenzen der Schülerinnen und Schüler weiterentwickelt. Die Schülerinnen und Schüler lernen nicht nur den Schulalltag, sondern durch die Unterbringung in Gastfamilien auch das Leben und Arbeiten im Gastland kennen. Dabei lernen sie einerseits kulturelle und sprachliche Unterschiede zu akzeptieren bzw. zu respektieren, andererseits ihre eigene Kultur und Sprache zu reflektieren. So können sie ihren Wissenshorizont erweitern und eine Reihe von Schlüsselqualifikationen wie Selbstwertgefühl, Interkulturelle Kompetenz, Konfliktbewältigung entwickeln.

## **I. Φορείς:**

Το πρόγραμμα «Ελλάδα –τότε και τώρα» εκπονείται και πραγματοποιείται με τη συνεργασία του ελληνικού πολιτιστικού Ιδρύματος «Παλλάδιον» και του Βαυαρικού Υπουργείου Παιδείας.

## **II. Στοχοθεσία:**

Κεντρικοί στόχοι του προγράμματος είναι:

- Παροχή δυνατοτήτων
  - σε βαυαρούς μαθητές και εκπαιδευτικούς των ανθρωπιστικών Γυμνασίων να γνωρίσουν στοιχεία του νεοελληνικού πολιτισμού και της νεοελληνικής γλώσσας
  - σε έλληνες μαθητές και εκπαιδευτικούς των ελληνικών Γυμνασίων ή Λυκείων, να γνωρίσουν στοιχεία του γερμανικού πολιτισμού
- Ανάπτυξη φιλικών σχέσεων και ανταλλαγή απόψεων μεταξύ ελλήνων και βαυαρών μαθητών και εκπαιδευτικών

## **III. Διάρκεια-**

Η διάρκεια του προγράμματος είναι απεριορίστου διάρκειας.

## **IV. Γλώσσα επικοινωνίας**

Η γλώσσα επικοινωνίας είναι η Αγγλική ή η Γερμανική.

Ταυτόχρονα, επιδιώκεται για τους βαυαρούς εκπαιδευτικούς και μαθητές η κατάκτηση βασικών γνώσεων της νεοελληνικής γλώσσας.

## **V. Πεδία δράσης:**

Τα βασικά πεδία δραστηριοτήτων του προγράμματος είναι στο πλαίσιο των υπαρχόντων δυνατοτήτων Αδελφοποιήσεις και Επιμορφώσεις εκπαιδευτικών.

### **1. Πεδίο δράσης: Αδελφοποιήσεις**

Η σύναψη αδελφοποίησης ανάμεσα σε δύο σχολεία συνεπάγεται μία στενή και διαρκή πολιτιστική και μορφωτική σχέση μεταξύ τους. Οι διάφορες δραστηριότητες βοηθούν το μαθητή να διευρύνει τη σκέψη και την αντίληψή του και να αποκτήσει διάφορες ικανότητες-κλειδιά (όπως αυτοπεποίθηση, διαπολιτισμική επάρκεια κ.ά.). Αυτό συμβαίνει όχι μόνο γιατί έρχεται ο μαθητής σε επικοινωνία με έναν άλλο πολιτισμό, μian άλλη γλώσσα, ένα διαφορετικό εκπαιδευτικό σύστημα αλλά γιατί οικοδομεί σχέσεις φιλίας, εμπιστοσύνης και συνεργασίας με συνομηλίκους του από άλλες χώρες.

Die Schulpartnerschaften sollten neben Schüleraustausch auch die mediale Kommunikation von einzelnen Klassen bzw. einzelnen Schülern sowie die Kooperation von Schulen in Internetprojekten initiieren und fördern.

### 1.1 Schüleraustausch

Die Schüler werden als Gäste bei Schülerfamilien aufgenommen und erhalten so die Möglichkeit, am Alltag des Familienlebens im jeweiligen Land direkt teilzunehmen.

Dauer: 1 – 2 Wochen.

#### Aktivitäten:

- Teilnahme am Unterricht in Schulklassen
- Kurzreferate von Schülern und Lehrkräften zu geschichtlichen, kulturellen und sprachlichen Themen
- Besuch von Museen, historischen und Archäologischen Stätten, Ausstellungen, Werkstätten für Kunsthandwerk, sowie von Theater-, Musik-, und Folklore Veranstaltungen
- Gemeinsame Aktivitäten mit den Gastfamilien

### 1.2 Kooperation/Zusammenarbeit von Schulen, Klassen und Schülern über das Internet

Integrativer Teil des Projekts ist es, dass Kommunikation und Zusammenarbeit zwischen zwei Schulen, Klassen oder auch unter Schülern in regelmäßigen Zeitabständen während des Unterrichts oder in der Freizeit stattfinden. Die Form und der zeitliche Aufwand werden zwischen den Partnerschaften vereinbart und dokumentiert.

Hierbei könnten in freiwilliger Absprache zwischen Schülern und Lehrern konkrete Aktivitäten vereinbart werden.

Formen kooperativer Aktivitäten könnten u.a. sein:

- Das Verfassen und Sammeln von Einzel- oder Gruppenarbeiten über gemeinsam gewählte Themen und deren Veröffentlichung im Internet
- Der Meinungs-, Gedanken und Informationsaustausch im Internet in Bezug auf
  - Fragen, die aus dem Unterricht entstanden sind
  - ein bestimmtes Buch, einen Artikel oder einen Film
  - ein aktuelles politisches, soziales oder kulturelles Thema
- Die Erstellung von Kurzfilmen und Dokumentationen zu abgespröchenen Themen mit Szenen aus beiden Ländern
- Eine Fotoausstellung über
  - die Sehenswürdigkeiten des Heimatortes
  - schulische Veranstaltungen
- Die Erstellung von kleinen Reiseführern für die eigene Region, die online den Partnern vor dem Schüleraustausch zur Verfügung gestellt werden

Οι αδελφοποιήσεις μεταξύ των σχολείων μπορούν να πραγματοποιηθούν στο πλαίσιο ενός προγράμματος ανταλλαγών επισκέψεων μαθητών και ενός προγράμματος επικοινωνίας και συνεργασίας σχολείων ή μεμονωμένων τάξεων μέσω διαδικτύου.

#### 1.1 Ανταλλαγές επισκέψεων μαθητών

Οι μαθητές φιλοξενούνται από οικογένειες μαθητών. Έτσι παρέχεται η δυνατότητα στους μαθητές να γνωρίσουν και να βιώσουν από κοντά την καθημερινότητα της οικογενειακής ζωής στην χώρα φιλοξενίας.

Διάρκεια: 1 – 2 εβδομάδες.

#### Δραστηριότητες:

- Παρακολούθηση μαθημάτων σε σχολικές τάξεις
- Σύντομες εισηγήσεις από μαθητές και εκπαιδευτικούς σε ιστορικά, πολιτιστικά, γλωσσικά θέματα,
- Επισκέψεις σε μουσεία, πινακοθήκες, ιστορικούς και αρχαιολογικούς χώρους ή τόπους φυσικού κάλλους ή εργαστήρια παραδοσιακής τέχνης,
- Παρακολούθηση μουσικών εκδηλώσεων, παραστάσεων θεάτρου και λαογραφικών γιορτών (παραδοσιακοί χοροί, δρώμενα κ.ά.),
- Ενεργή συμμετοχή στην καθημερινότητα των μαθητών και των οικογενειών τους

#### 1.2 Επικοινωνία και συνεργασία σχολείων, τάξεων ή μαθητών μέσω διαδικτύου

Η επικοινωνία και συνεργασία μεταξύ δύο σχολείων ή τάξεων ή ακόμη και μεταξύ μαθητών μπορεί να γίνεται σε τακτά χρονικά διαστήματα κατά τη διάρκεια του μαθήματος ή και στον ελεύθερο χρόνο των μαθητών.

Προτείνεται, με πρωτοβουλία και σε συνεννόηση με τους εκπαιδευτικούς ή και τους μαθητές, να ορίζονται συγκεκριμένες παιδαγωγικές δραστηριότητες. Αυτές μπορεί να είναι:

- Συγγραφή μιας ομαδικής ή και ατομικής γραπτής (ηλεκτρονικής) εργασίας σε ένα από κοινού επιλεγμένο θέμα και παρουσίαση αυτής μέσω του διαδικτύου
- Ανταλλαγή απόψεων, σκέψεων και πληροφοριών μέσω του διαδικτύου
  - σε ένα επίκαιρο θέμα ή προβληματισμό
  - σε ερωτήματα που έχουν προκύψει από περιεχόμενα του μαθήματος των Αρχαίων Ελληνικών
  - σε ένα συγκεκριμένο βιβλίο, άρθρο ή σε ένα φιλμ
- Γύρισμα μιας ταινίας πάνω σε ένα κοινό θέμα
- Έκθεση φωτογραφιών π.χ. από αξιοθέατα της πόλης που ζουν ή από εκδηλώσεις ή δραστηριότητες στις οποίες συμμετείχαν οι μαθητές
- Συγγραφή ενός τουριστικού οδηγού της περιοχής των μαθητών σε ηλεκτρονική μορφή.

## **2. Aktivitätsbereich: Lehrerfortbildung**

Das Fortbildungsangebot richtet sich hauptsächlich an die bayerischen Lehrkräfte. Selbstverständlich können unter Umständen auch griechische Lehrkräfte teilnehmen.

Die Fortbildungen finden in Bayern und – soweit möglich – in Griechenland statt.

2.1 In Bayern: Es ist beabsichtigt, Fortbildungen und Veranstaltungen (z. B. Literaturabende, Konzerte, Kunstausstellungen u.a.) zu organisieren.

Bei diesen Fortbildungen und Veranstaltungen werden Lerninhalte in Bezug auf die griechische Sprache und Kultur aufgearbeitet, die folgenden Themenbereichen entstammen:

- Neugriechische Sprache
- Neugriechische Literatur
- Neugriechische Geschichte und Volkskunde und ihre Bezüge zur Antike
- Bildende Kunst
- Bayern und Griechenland

Die Interessen, die Bedürfnisse und der erforderliche Zeitaufwand werden dabei berücksichtigt.

2.2 In Griechenland: Zusätzlich zu den Fortbildungen in Bayern sind für bayerische Lehrkräfte – soweit möglich – Fortbildungen in Griechenland vor allem während der Schulferien geplant.

Die Teilnehmer haben die Möglichkeit,

- verschiedenen Schularten kennenzulernen,
- mit griechischen Lehrkräften Kontakt aufzunehmen,
- sich über aktuelle Fragen des griechischen Alltags zu informieren,
- Museen, archäologische Stätten und Kirchenmonumente zu besichtigen sowie Musikveranstaltungen zu besuchen,
- Grundkenntnisse der Neugriechischen Sprache zu erlangen.

## **2. Πεδίο δράσης: Επιμορφώσεις εκπαιδευτικών**

Το πεδίο αυτό δράσης απευθύνεται κυρίως στους Βαυαρούς εκπαιδευτικούς. Ανάλογα με τις περιστάσεις και τις θεματικές των σεμιναρίων μπορούν να συμμετέχουν και Έλληνες εκπαιδευτικοί.

Τα επιμορφωτικά σεμινάρια πραγματοποιούνται στη Βαυαρία και όσο είναι δυνατόν και στην Ελλάδα.

**2.1 Στη Βαυαρία:** Προβλέπεται να πραγματοποιούνται επιμορφωτικά σεμινάρια και εκδηλώσεις, όπως λογοτεχνικά βραδυνά, μουσικές συναυλίες, εκθέσεις ζωγραφικής κ.α.

Τα σεμινάρια και οι εκδηλώσεις αυτές επεξεργάζονται περιεχόμενα που έχουν σχέση με την ελληνική γλώσσα και τον ελληνικό πολιτισμό και προέρχονται από τις ακόλουθες τέσσερις θεματικές ενότητες:

- Νεοελληνική Γλώσσα
- Νεοελληνική Λογοτεχνία
- Ελληνική Ιστορία και Λαογραφία
- Εικαστικές Τέχνες
- Βαυαρία και Ελλάδα

Τα ενδιαφέροντα, οι ανάγκες και οι δυνατότητες συμμετοχής των εκπαιδευτικών λαμβάνονται υπόψη κατά τον σχεδιασμό των εκδηλώσεων .

**2.2 Στην Ελλάδα:** Εκτός από τα επιμορφωτικά σεμινάρια στη Βαυαρία έχει σχεδιαστεί να πραγματοποιούνται επιμορφώσεις βαυαρών εκπαιδευτικών, αν βέβαια είναι δυνατόν, και στην Ελλάδα, κατά το πλείστον στις σχολικές διακοπές.

Οι συμμετέχοντες στην επιμόρφωση αυτή θα έχουν τη δυνατότητα

- Να γνωρίσουν σχολεία διαφόρων βαθμίδων.
- Να έχουν συναντήσεις με Έλληνες εκπαιδευτικούς.
- Να ενημερωθούν σχετικά με επίκαιρα θέματα, που απασχολούν την ελληνική καθημερινότητα.
- Να επισκεφθούν μουσεία, αρχαιολογικούς και εκκλησιαστικούς χώρους, μουσικές συναυλίες.
- Να αποκτήσουν βασικές γνώσεις στην νεο ελληνική γλώσσα.